AMISTAD

ANNO 2, NO. 11 ARUBA, JULI 1973

Den e numero aki:



„Revista Amistad" awor mihor cu nunca

24 paginas pa solamente 50 ct.

Editor/Director: R. LEE

Assoc. Editor: R. CROES
Dir. Propaganda:

Photografo: J. MADURO

Direccion: Oficina Amistad
Macuarima 167-A
Sta. Cruz
Tel. 8475
ARUBA

Repr. pa Bonaire: Sr. ESMERALDO GEORGE
Entrejol 153-A
Tel. 4222
Bonaire, A.H.

Repr. pa Corsow: Sr. HUGO ZIMMERMAN (Yonkie)
Slokéweg 9
Tel. 79044
Curaçao, A.H.

Imprimi na: V.A.D.



Gracias na cooperacion di Sr. Eduardo RIBEIRO, Secretario di "CYBECO", ku a hasi su esfuerzo pa nos por a obtene e portretnan di Elvira ECKMEYER, "Miss Teenage Antillas 1973". Huntu ku ne nos mester gradici Sr. ZIELINSKI, hoofdredacteur di "Beurs & Nieuwsberichten", ku a pone dicho potretnan disponibel.

ELVIRA ECKMEYER di Aruba "Miss Teenage Antiyas 1973"

Un mucha muher sumamente simpatika i bonita, ku parecido di nos descendientenan.

Tabata visto ku for di jegada di e kandidatanan di Aruba na Corsow ku Elvira tabata e favorita di e Juventud Antillano. Durante henter e siman tabata tin un Miss Teenage Week Festival, na unda e participantenan por a tuma parti den diferente actividadnan importante. E idea ta fantastiko, pero mucho okupa pa e participantenan, nan mes tabata haja ku nan a haja poko descanso, tambe varios bes e evenementonan a kuminsa for di ora stipula. Ku e enthousiasmo e Juventud di Antillas tabata spera e gran dia di elekshon. For di Aruba a viaja mas di 500 persona pa por a presencia e eleccion aki, asina mes tabata tin varios mas peticion pa bai Corsow, pero tur vuelo tabata completamente jen. Tabata reina un gran tension rond di e pisina di Intercontinental Hotel, diasabra dia 17 di Juli. E programma a kuminsa for di ora stipula, na unda Jasmin Freitas a hasi su introducion, despues pa tuma su asiento entre e invitadonan. E kandidatanan a presenta inoficial den e publiko presente, despues a sigui presentacion oficial den mini i evening dress. Tabata riparable ku e kandidatanan di Aruba a sobresali entre e otro kandidatanan, tanto den nan bistimento komo nan aktuacion i presentacion. Mientras tanto tabata tin formidable actuacion di Jorge WILLEMS i The Young Bloods. Fresh Water tabata den su mihor forma e anochi aki. Solamente e personanan di Comite a tuma mucho ora pa menciona tur e comerciante- i personanan ku a coopera ku e Comision, mientras nos ta di opinion ku e animador mes por a tuma e parti aki riba su cuenta, evitando mucho hende riba e stage. E stage su forma tambe tabata bonita, pero falta mas lus. No mester lubida ku esaki ta un eleccion, no un show musikal. E publiko mester haja e oportunidad pa por a mira e kandidatanan mas mihor. Komo "Miss Amistad" a keda eligi Srta. Dilia CURIEL, representante di St. Maarten. Segundo finalista Srta. Eveline ARENDS di Aruba, promer finalista Srta. Rosely COSTER i "Miss Teenage Antillas" Srta. Elvira ECKMYER.

Bonaire e anja aki tabata mihor representa ku nunka. Nos mester agrega aserka ku eleccion "Miss Teenage Antillas" a bira e evenemento clave i top aki na Antillas. Dialuna merdia tabata tin un multitud grandi a bin duna Srta. Elvira ECKMYER un bon-bini na aeropuerto, entre nan minister Dominico Guzman CROES i Osbaldo CROES i tambe fotografonan di "Amigo di Aruba i La Prensa".

Pa motibu ku e avion tabata jen Srta. ECKMYER no por a viaja pa Aruba e momento ei. Contact a wordo hasi door di Sr. Ciro PIETERS, stationchef i Sr. Osbaldo CROES pa "Miss Teenage Antillas" por a viaja e mesun atardi pa Aruba. Dialuna atardi bou di tremendo interes, especialmente for di banda di e Juventud Arubano, "Miss Teenage Antillas 1973", Elvira ECKMYER a jega Aruba, acompanja pa e otro participantenan, Eveline ARENDS i Erika KOOLMAN, tambe e chaperonenan Maria WERLEMAN, Onsie CROES i lider di delegacion Antonio CARLO. Tabata presente pa duna "Miss Teenage Antillas" un bon-bini Deputado di Turismo Sr. Osbaldo CROES, Sr. Betico CROES kende a hasi un entrega di un ramo di flor i tambe jefe di Oficina di Turismo Sr. Betty ARENDS.

Bon cooperacion nos a ricibi di Sr. HERWAARDE, luchthavenmeester di aeropuerto. Ta duel nos ku "San Fernando Beatband", kende a ofrece su cooperacion boluntariamente no por a toka, debi ku Sr. DOROTAAL, kende segun nos ta actuando komo sifuera ku té ta e jefe di Immigracion na aeropuerto. Tur otro kaminda un i tur ta duna nan cooperacion na un okacion asina. Tuma un ejempel riba Corsow, kon ora un persona hasi un bon papel den exterior e ta wordo grandi encontra, pero e señor aki, door mi ta kere ku e no tin sintimento pa e pida baranka aki, ta actua di tal forma. Tambe por ta posibel ku door ku no tabata tin mucho persona pa traha e dia aki, e a hajé obliga di traha i talbes ta exactamente esaki a hasi ku e tabata tin mal humor. Ku sorto di hende asina Aruba nunka ta bai padilanti, pasobra Aruba ta djies un isla na unda nan por traha so.

Despues di Aeropuerto a sigui un parada den cajanan prinsipal di Aruba, cabando na cas di Sr. CARLO, na unda tabata tin un brindis na honor di "Miss Teenage Antillas 1973".

Ta di aprecia e cooperacion ku nos a ricibi di Deputado di Turismo i tambe diarazon dia 12 di juli gobierno insular a ofrece un cocktail pa e gran exito aki.

Elvira pabien i hopi exito.

Elèccion "Miss Teenage Peace International"

Den luna di septamber venidero boso revista "AMISTAD" lo organisa pa e Juventud mundial eleccion di "Miss Teenage Peace International", ku partisipacion di varios paisnan mundial. Manera ta mustra ku e evenemento aki, kual ta wordo organisa pa promer bes aki na mundo lo bira un actividad top i grandi. Esaki ta planea pa tuma lugar durante luna di semptember, pa ser exacto dia 8 di september. Lo bai tin un siman di actividad pa e participantenan. Ja a inscribi pa tuma parti nada menos ku 16 pais, kual indudablemente ta un rekord, comparando esaki ku eleccion di "Teen Princess World", na kual evenemento a partisipa solamente 18 pais. Ta wordo pensá door di e Comite Organisador pa organisa varios evenementonan publiko durante e siman aki. E kandidatanan mester jega Aruba no mas tarda ku dia 31 di augustus. Lo bai tin e.o. un baile di presentacion, un anochi di baile i eleccion di e traje nacional mas bonita, anochi di eleccion di e 7 finalistanan a base di nan inteligencia i e eleccion final dia 8 di september. Dia di celebracion di 25 anja di Su Majestad la Reina "Juliana" dia 5 di september lo bai tin un parada den caja prinsipal ku tur e partisipantenan. Contactonan ta wordo hasi pa e eleccion aki wordo transmiti via satelite pa paisnan manera Merca, Venezuela, Colombia, etc.......... Entrada lo wordo cobra na tur evenementonan aki, especialmente e dia di eleccion lo wordo pidí un entrada halto, esaki pa juda kubri tur e gastonan involví.

Pesei ta wordo pidi na e publiko pa tuma bon nota i spaar plaka di awor. Tambe nos lo pasa rond ku un intekenlijst pa recauda fondo pa kubri e gastonan. Comerciantenan, Prensa, Radio, Television, Gobierno i henter Pueblo di Aruba ta wordo pidí pa coöpera ku e evenemento aki lo bira esun di más grandi organisa pa e Juventud Mundial.

Aruba lo wordo representá na e evenemento aki door di Srta. Eveline ARENDS, "Miss Teenage Aruba 1973".

Atrae más Turista pa nos isla.

Varios bes den pasado nos a jega di skirbi encuanto mas atraccionnan pa nos turistanan, pero poko kaso a wordu hasi.

ILUMINA E PROMENADENAN BANDA DI HOTEL

Den pasado nos a skirbi varios bes ku a jega tempo pa Gobierno ilumina e pida lugar aki, pa evita ladronicia ku ta tumando lugar ei banda. Aruba no ta e isla di antes, na unda e turistanan por cana liber sin tin miedo ku nan lo wordo ataká i hortá. I ta net e puntonan aki nos autoridad lokal no ta tuma cuenta kuné. A jega tempo ku nos autoridadnan lo mester bai kontrola mas severo banda di e hotelnan i duna e malechornan un bon castigo. Korda ku turismo ta e industria más importante actualmente aki na Aruba.

Gracias a Dios ku nos isla ta un isla bon conoci pa su amabilidad, na unda nos bendedornan den un tienda, waiternan na hotel, taxistanan, ku un palabra un i tur ta trata nos bishitantenan bon i amable. Nos ta pidi un i tur sigui asina pa nos por haja mas bishitante pa Aruba.

FALTA MAS DECORACION I ATRACCION TURISTIKA

Nos almacen i tiendanan mester trata mas tanto ku nan por pa buska mas lusnan di propaganda di color pa duna nos caja principal un atraccion especial. Tur borchinan di propaganda actualmente ta di color blanko i di kalidadnan ku ta keda sendi sin hasi efecto. Si tur comerciante i especialmente "camara di comercio" tuma bon nota di esaki i suplika nos comerciantenan lokal pa usa e sitema aki, nos ta convenci ku ta nan mes lo sali probechoso di esaki. Tambe Agencia grandinan di produktonan importante mundial por coöpera den e sentido aki, poniendo diferente borchinan di propaganda luminosa na diferente lugarnan di Aruba.

P.e. Gobierno mester pone Hooiberg, un lugar strategiko aki na Aruba, pa nan por pone borchinan di propaganda. Esaki lo bira un centro turistika i pa nos mes hendenan lokal. E jerbanan i matanan aki den centro a kaba na nada.

E plantsoennan ta seko sin bida. Mester pone plaka riba begroting pa staciona siquiera un o dos fontein den cajanan di Aruba p.e. panord di warda di polis i pabow di "Van der Ree".

Fontein ta un atraccion turistika mundial. No keda atras pero hasi Aruba un berdadero paraiso.

Wilhelmina Park mester haja un bon drechá i duné e ambiente di antes, na unda semper tabata e lugar ku majornan tabata hiba nan yiu hasi un paseo i gosa di un bon atardi.

E estatua di Juancho mester keda ilumina i mas drechá, tambe nan por laga traha algun banki pa sinta ei banda, meskos ku esun di Henny.

E mas tristo ta esun di nos heroë, e estatua di Ecury. E matanan ta teribel i principalmente e jerbanan ku a bira meskos ku mondi. Hasi algo pa nos por mira e estatua di nos heroë den mihor condicion. Ajo i Casibari mester di mihor cuido. Tur kos ta pa un tempo limita aki na Aruba.

KAMINDANAN TA DEPLORABLE

Riba henter Aruba e camindanan ta deplorable. Gobierno mester kuminsa pone extra plaka riba begroting o buska judansa financiero pa drecha nos careteranan, nan ta den peor condicion. Principalmente esun di Santa Cruz—Playa, Santa Cruz—Noord i Santa Cruz pa e kaminda banda di Drive-Inn.

Careteranan di Paradera tambe ta deplorable. Gobierno a kuminsa pa drecha e kamindanan aki, pero tur a keda na mitar, ta solamente esun di Noord—Playa ta

biniendo klá. Tambe mester perkura pa drecha e kamindanan ku ta konduci e turistanan na sitionan turistiko. E no mester ta di asfalt, pero siquiera hancha nan un poko i basha graniet pa hacié adekuado pa auto por pasa riba nan.

E kareteranan principalmente esun di aeropuerto pa San Nicolaas mester di mas iluminacion i tambe tur e otronan.

NOS PLAYANAN (BEACH) TA DEN PEOR SITUACION

Si bo kana banda di nos beachnan bo ta ripara ku nan mester di un bon limpiesa. Tin hopi matanan chiquito banda di beach ku por wordo ranka i na nan lugar planta matanan di coco o qualquier otro matanan. Gobierno mester tuma un ejempel riba gobierno insular di Corsow na unda nan a cumpra 1000 mata di coco i nan a hasi un campanja entre e muchanan di skool, organisando un dia di accion na unda e muchanan aki lo bai planta e 1000 matanan aki. Esaki ta sirbi pa embejesá e isla i tambe pa tene nos muchanan di skool un poko ocupa durante nan vacacion.

MATA RIBA HENTER ARUBA

Mester kuminsa un campanja pa pidi tur hende aki na Aruba pa planta un mata, principalmente un mata di coco dilanti porta di nan cas, canto di caminda i zorg pa muhé tur dia. Si tur hende coopera den esaki, tur cajanan di Aruba lo bira mas bonita i atractivo pa nos bishitantenan.

Asina nos por sigui menciona diferente factornan importante cu ta juda den adelanto di nos turismo.

E Muher, e Homber i é di tres persona.

E „ relacion triangulo" semper tabata un pwente di inspiracion pa eskritornan di novela i di komedia. Ta mas inspirativo pa skirbi riba hendenan kompliká den un situashon bruhá, ku riba un matrimonio ku a kumpli su boda di oro kaba. Serka un „relacion triangulo" tin komplikacionnan na monton. Akinan no ta bai pa un relacion harmonioso entre dos hende, pero e relacion di persona 1 i 2, ku persona 3 den background, ku pa solamente ún di e 2 personanan promer mencioná ta di gran signifikashon. Di ki manera ku ta pasobra e „relacion triangulo" no mester wordu mirá solamente den relacion erotiko. E por ta puramente platoniko i .... mesun peligroso. (Amor platoniko ta amor spiritual, sin amor fisiko). Un homber kasá por komprende su kompanjera di trabow asina bon, ku e no ta papia kuné solamente di trabow, pero tambe di su problemanan na kas, su konfliktonan. E por lagé partisipa den su pensamentonan íntimo, sin mishi kuné ningun biaha. Tóg esaki ta un relacion triangulo. E di tres persona ta bai hunga un papel den e relacion di e otro dosnan. Tin ora sin ku e mes sa.

OTRO PARTNER

E siguiente „relacion triangulo" lo ta más klaro. E matrimonio, den kual ta bin un otro amante pa ún di e dos esposonan. Ningun di dos tabata kier esei, pero el a bin di mes. Hopi biahe ta bin e ora un kiebra den e matrimonio, a menos ku „e di tres" sakrifiká su mes i bai lew. Pero tog e malo a pasa kaba. E partida altruista ta biba komo un martirio den pensamentunan di esnan ku a keda atras i asina lo mantene su luga den su pensamentunan.. I esei ta tragiko. Pasobra e „relacion triangulo" no ta bin solamente dor di un enkwentro kasual of un otro cirkunstancia, pero dor di un kiebra chiquito den e deseonan amoroso. Hendenan ku semper ta dwaal entre tres punta ta kana tras di un ilushon ku nunka nan lo enkontra, pasobra nan no sa kon kontradictorio nan sintimentonan ta. Dor ku nan ta inkonstante i indeciso nan lo eligi robes tambe.

ESUN KU ELIGI FOUT

Esun ku eligi fout un biaha, hopi biaha lo sigi eligi fout. No ta algo inkomun ku hendenan ku ta hiba un matrimonio infeliz dor di un elekshon robes i ku ta disidi di kuminsa un bida nobo, ta kai den e mesun cirkunstancianan.

Divorciá i kuminsa di nobo hopi biaha no ta un solushon. E kontradiccion den e deseonan ta keda ekcisti i un relacion ku e di tres persona nobo ta den bista trobe.

Hendenan ku aktitud pa eligi robes ta sigi buska obstiná na un imagen ideal ku nan no por haja ningun kaminda. Pero tin un kausa mas konkreto ainda pa aparishon di „e di tres" den un matrimonio. Tin hende ku ta hasi masha poko pa e otro despwes di poko anja kasá. Hopi muhernan ta bira a lo largo masha aficioná na komodidad. No ora ta trata di trabow di kas, pero si ora ta trata di kuida e fruta di matrimonio. Un persona a jega di bisa: „Un bon esposa ta pa su kasá ne mesun tempo mama, amiga i amante".

Tin hopi berdad eiden, pasobra un muner ta e persona den e matrimonio pa tene e kandela di amor pegá.

TAREA KOMPLETO DI TUR DIA

I esaki ta un full time job ! Ku trafiko di un banda só bo no ta jega muchu lew.

Hunga solamente pa sexbom ta un base insegur. Ku kuidonan maternal i un bon glas di lechi kontra dolor di stoma sin nada más, bo no ta tene un homber. Amistad seko só no ta bon kuminda pa un bida matrimonial. E mihor kos ta pa meskla tur e ingredientenan aki i traha un omelet di djé ku ta karicia wowo i boka. Si den matrimonio no tin momentonan mas ku un homber lo para babuká kon su esposa ta purba di atraele meskos ku tempo di nan kompromiso (noviasgo) e ora ei e calor di un matrimonio ta bira seko.

Ta e muher su tarea pa kuida e bida amoroso di e matrimonio. No ta fasil pa e homber si depwes di 7 anja di matrimonio su kasá no kier e „koi kens" nan ei mas. Un arma kontra alehamento ta e kapasidad pa mantene un tension erotiko. Ta parse ku hopi homber ta kontento si nan esposa ta hasi esfwerso pa esei. E temponan karo i trabownan di kas ta hasi esei un tiki difisil pa e muhrenan. Pero si e konsiente di e necesidad di mantene loke a atrae su esposo prome, lo e mester hasi tur su posibel. Un bon relacion seksual ta pidi tambe un bon kontakto spiritual. Si no tin un sintimento mas di biba hunto algo di balor, na unda no tin lugar pa ún „di tres", anto e seksualidad lo ta algo dushie. Esei lo no ta asina, si e esposonan ta biba kada un nan bida. Nan lo bira stranjo pa otro, i esei lo habri kaminda pa e di tres persona.

Cartanan Ricibi

★

Respetable Director,

Ta tristo pa conta bo, pero mi ta hopi jong y mi no sa serka ken pa buska judansa.

Mi ta contento cu bo revista ta duna nos oportunidad pa nos por pidi consejo. Mi ta un mucha mujer di 17 anja i mi tin problema grandi. Mi tin un tata sinverguensa ku ta forsa mi pa mi tin relacion sexual kune y mi no sa kiko pa hasi. Varios bes caba el ta fula mi na diferente parti di mi curpa y el ta pidi mi sali kune, pero straight by mi ta nengue. El di cu mi si mi no sali kune el ta mata mi Mi tin berguensa di conta mi mama, pasobra mi tata ta capas di maltrata mi y mi mama. Señor Redactor kiko mi hasi, mi ta bai skool ainda y mi tin un mucha homber, pero mi tata a bisa mi si mi sigui papia kune el ta dal mi y mi tin miedo. Redactor mi tin berguensa, pero mi mester skirbi bo pa judansa.

Un mucha mujer cu hopi tristesa.

Amiga,

Mi ta kontento ku bo a skirbi mi, promer ku algo mas grandi sosode ku bo. Bo a tarda kaba di bisa bo mama i konté tur cos. Mi no sa di kon tin tata asina bordugo i malo den mundo. Un homber, mester komprende ku ora e bira tata, ta pé karga responsabilidad i respetá su carni i sanger ku e ta pone na mundo. No ta nada pa un tata chansa o hole su yiu, pasobra esaki ta muestra di carinjo i amor, pero basta e no abusa ni lubida su responsabilidad komo tata. Un persona asina no mester a pensa mes di a pone un yiu na mundo. Ora bo tata mester sigui di menasa ku su mal ideanan o mishi ku bo, bisé ku lo bo hibé na polis i si bo mira ku e no ta hasi kaso, mihor bo bai biba serka qualquier famia di konfiansa di bo, pero ningun momento comete e error di laga bo mesun tata hasi tal kos ku bo. E ta menasa bo pa duna bo miedo pero mi ta konvenci ku e no ta hacié tog, debí ku e ora ei si Pueblo lo haja sa. No tolera pero mustré ku bo no tin miedo di dje, ni di su amenasanan. Tambe sigui papia ku e mucha homber, bo tata no kier pasobra e tin mal pensamento. Mi amiga hopi forsa.

Señor Director,

Hopi saludo y di antemano danki pa e consejo.

Director mi a jega di viaja pa Venezuela na unda mi a konoce un mucha mujer, despues cu mi a conoce mas o menos un seis luna y nos tabata skirbi otro, mi a dicidi pa viaja bai bek pa nos casa. E tabata mustra tur clase di amor i trata mi bon, mi a kere sigur e ta stima mi. Nos a casa i bin biba na Aruba. Tur cos nos tabata complace otro, pero despues di mas o menos 3 luna casa mi a ripara cu e ta trata mi stranjo i e a pidi mi pé bai Venezuela. Como mi a kere cu ta heimwee el a haja, mi a permitié bai. A dura basta tempo, te mi mes a dicidi di bai buské. Mi a bai onverwacht i mi no a hajé, nan a bisa mi cu e a sali, despues di algun ora e a jega bon brasa cu un mucha homber den un auto. Ora el a wak mi el a spanta y el kier a hala un banda, pero tabata laat. El a baha blik, bon spantá y cu hesteria core bin suntchie mi, pero ja mi sanger a daña, pero toch mi a domina mi. E di sigur bo ta pensa malo, pero ta mi ruman pa banda di mi tata e ta. Mi a haci cu nada a preocupa mi. Ora mi a bisa pa bin Aruba e a nenga mi, bisando cu e no ta stima mi y cu ta pa plaka el a casa cu mi. E mesun dia mi a bin Aruba bek. Despues di algun luna mi a haja un carta na unda e ta pidi mi perdon i e kier bin bek, pero otro amigo di mi di Venezuela a conta mi tur cos, ku tempo e a casa cu mi, ta pasobra e tabata rabia cu su mucha homber i awor cu e kier bini bek ta pasobra e ta rabia atrobe cuné.

Sr. Redactor awor mi kier divorcia, pero kiko mi hasi. Por fabor no skirbi mi nomber djies skirbi mi inicial.

T. K.

Querido amigo,

Esaki ta algo ku semper mi a skirbi. No kore kasa liher sin konoce otro bon promer, principalmente ora e ta lew for di bo. Awendia ku bo konoce otro mes, bo tin miedo di kasa, pasobra e amor di awendia ta un amor pa

un tempo korto, korda ora boso ta lew for di otro. Mi amigo busca un bon abogado i e lo fix e asunto pa bo. Esaki ta tur kos.

Apreciable Señor Redactor,

Na promer lugar mi ta spera cu meneer ta bon di salud..

E motibo di mi carta na Señor Redactor ta cu mi kier haña algun amiga i amigonan di correspondencia mas tanto di Bonaire. Mi ta spera cu meneer por poné den e revista "Amistad" ta gusta i lesa na Aruba.

Mi nomber ta :

CARMEN GEERMAN
Sabanillia Bao 32, Sta. Cruz

Masha danki.

S. M. de Tucumán, Junio 18 de 1973

Señor
Director de Revista "Amistad"
Macuarima 167-A
Santa Cruz
ARUBA
ANTILLAS HOLANDESAS

De mi mayor consideración :

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. para solicitarle quiera tener a bien publicar en las páginas de esa revista, el siguiente pedido :

Deseo intercambiar monedas y billetes, ya que soy coleccionista de estos objetos.—

Tengo 29 años de edad y trabajo en las oficinas del ferrocarril en mi provencia.—

Contestaré a todas las personas que me eshiban con deseos de formar un amistad sincera a través del tiempo y la distancia, como así también para intercambiar lo que ellos deseen de mi pais.—

Esperando no haberlo molestado Sr. Director, aprovecho la oportunidad para saludarle muy atentamente.—

Luis Alberto Di Santi
La Plata 480.—
S.M. de Tucumán
R. Argentina

Hola Sr. LEE,

Mi tin 20 aña y esaki ta promer bes cu mi lo bai vota, pasobra mi majornan ta di un partido politiko, nan kier pa mi tambe vota pa e mes un partido. Sr. Redactor tur dia nan ta zundra mi i pretende pa mi hasi esaki, pero mi no ta di akuerdo cu nan. Kiko mi hasi o papia ta meskos, nan no kier tende. Nan a bisa mi si mi vota pa otro partido, ta mi nek nan lo ranca. Mi ta deses-

pera sin sa kiko hasi y dia di eleccion ta llegando. Tur mi rumannan ta zundra mi y nan ta bisa cu mi ta hasi mi majornan malo, pasobra nan ta zundra mucho. Kiko mi hasi ? ? ?

H. L.

Amigo o amiga.

Aki na Aruba e majornan tin un sistema malo di forsa nan yiunan di sigui nan idea i pensamento. Esaki ta fout, pasobra ùn major mester cria su yiunan suficientemente independiente i ku responsabilidad, pa e mes por tuma su disicionnan, esaki ta encera pa tanto homber como muher. E sistema pa instrui yiunan di vota pa e partido ku boso ta simpatisa ta antikuá. Nan mester ta suficientemente prepará pé mes disidi pa kual partido i persona lo e bai vota pa dirigi destino di su pais. Bo problema ta facil, keda keto i vota pa esun ku bo ta haja ta bon. No lubida ku ora bo ta den e hokki di votacion, ta bo so ta ei den i kualkier desicion bo tuma ta bo mes ta bo testigo, ningun hende ta hunto ku bo, pesei no flihi, keda keto i dia di votacion vota na bo smaak pa esun di bo preferencia.

Respetabel Señor Redactor,

Al escribir e carta aki, mi ta spera cu lo e encontra señor Redactor den un perfecto salud.

Mi ta un mucha mujer di 18 aña. Mi ta bai school ainda. Mi problema ta cu mi tin un mucha homber di 17 aña, pero mi ta stimé masha hopi y mi ta sinti cu e tambe ta stima mi. Ami ta haña cu un aña verschil no ta nada. Kiko señor Red. ta pensa di esey. Mi hendenan no kier pa mi papia cu e mucha homber ey pasobra su hendenan no ta bon cu mi hendenan. Tur ora nan ta zudra mi pero mi no ta worry y mi no sa kiko pa hasie pasobra mi tin e mucha homber ey basta tempo caba. Nan ta pensa tur malo pa papia di dje, Pa via di su hendenan, pa djies mi kita for di dje. I ami ta haña esey imposibel.

G. M.

Mi ta spera cu señor Redactor lo yuda mi cu mi problema.

Masha danki pa e espacio den revista "Amistad" tan lesá.

Amiga,

Sigui numa mi amiga i buska bo felisidad. Pleitamento un ku otro a pasa for di moda, laga esaki pa esnan sin edukacion i comprendimiento.

Señorita G. M. mi ta spera ku pronto lo mi lo hanja un otro karta, na unda bo a skirbi mi ku boso ta felis ku otro.

Respetable Redactor,

Mi ta un mucha muher di 17 aña. Mi no ta casá, pero si mi tin un yiu. Promer cu mi a hanja e yiu e mucha homber a bisa mi cu e ta stima mi y e no ta laga mi pa nada di mundu. Un dia cu e mucha homber a haña e chens el a na mi e barika. Mi mama a bati mi, ranca mi cabei, anochi mi no tabata por a drumi mi mama tabata dal mi riba mi barika. Mi tabata sufri. Mi mama a kore cu mi for di cas. Mi a bai na cas di e mucha homber. E mucha homber ni e mama no tabata ke, tuma mi den cas. Mi a camna cu pia cococha bai cerca mi wela, mi a caba di llega na cas di mi wela cai drumi riba cama mi a duna luz na un yiu muher. Mi wela a yuda mi. Ni dokter ni zuster no a yuda mi. Despues mi a dicidi di bai serca mi mama. Mi mama a tuma mi den cas. Mi a manda bisa e mucha homber pa el bin waak nos yiu. E mucha homber a manda bisa mi cu e no ke mira mi ni e yiu, pasobra e no ta stima mi.

Señor Redactor duna mi un consejo. Kiko mi haci.

Mi no ta traha pues mi no tin cen pa cumpra panja y cuminda pe. Ta hendenan ta yuda mi. Ni mi mama no ta yuda mi pasobra e di ta ken a manda mi. Mi ta sinti mi masja tristu, pero contentu cu mi yiu.

Un amiga cu kier judanza.

Mi amiga,

Bai duna su kuenta na "Voogdijraad" i laga nan regla e asunto pa e cria bo yiu. Tambe si bo mes por haja un trabow, traha numa i mantene bo yiu. No forza e mucha homber kasa ku bo debi ku ja e a deklara ku e no ta stima bo i un matrimonio sin stimacion ta un frakaso sigur. Ofrece bo bida pa bo i bo yiu, te ora bo haja un bon mucha homber ku ta willing pa acepta bo i bo yiu. Nunka ta laat pa kada quien haja su felisidad. Bo tristesa di awe ta bo legria di majan.

Willemstad 5 Juni 1973

Hallo,

Despues di un cordial saludo, mi mas sincero deseo ta pa es carta aki encontrabo gozando di un perfecto salud.

Den primer lugar mi kier bisa cu mi ta un lesador di bo tan gusta revista Amistad.

E motibo cu mi ta skirbi Sr. ta cu mi kier haña algun amiga y amigonan di correspondencia mas tanto di Aruba of Bonaire. Mi ta spera cu meneer por pone den revista Amistad tan preferí y gusta aki na Curaçao.

Mi nomber ta:

Beth-Saida "The Groovy Girl".
Zuid Popo 48
Sta. Rosa - Curaçao

Continua pag. 25

Leynan fundamental di un bida salud.

DIALOGO ENTRE UN PATIENT I UN DOKTER :

Kual ta e kehonan señor ?

— Wel dokter, poko tempo pasá ma kuminsa sinti dolor i un pretamento stranjo den mi pecho.

— Dolor ta bira mas fuerte ora bo hasi algun esfuerzo ?

— Si dokter, ora mi subi trapi of ora mi kana lihe.

— Bo ta drumi bon anochi ?

— Wel, pa bisa berdad ja ta varios anja ku mi no por pega sonjo facil i semper mi ta tuma algo pa drumi.

— Bo apetit ta bon, berdad ?

— Masha bon mes ; aunke mi a jega di haja un úlcera de duodeno (gezwel) i tin ora mi tin kimamento di stoma ku ta pasa ora mi bebe bicarbonato (dubbelkoolzuur-zout).

— Bo ta huma ?

— Si di tempo mi ta mucha, pero no mas ku un paki pa dia.

— Bo ta bebe koffie ?

— Nan a prohibi mi esei tempo mi a haja e úlcera, pero awor mi ta bebe varios koppie pa dia, aunke mi ta ripara ku e no ta bon pa mi stoma.

— Bo ta bebe alkohol ?

— Solamente binja ora di kome i de bes en kwando bebida fwèrte, pero nunka di mas, dokter.

E resto di e interrogatorio a kontinua revelando e kustumbernan vital di e patiënt, ku por wordu resumi asina ki : un bida sin movimento, insuficiente aktividad físika ; kome di mas, varios bicionan venenoso i un aktitud mental di ansiedad i tension konstante.

E eksamen físiko a revelá den e patiënt un principio di malesa di suku i verkalking di adernan, hopi acidez gástrica (zuur den stoma) i deformacion ulcerosa di deodeno.

E tarea más difisil pa e dokter den e kaso aki, no tabata di pega na e diagnostiko eksakto, pero pa hasi e patiënt kompronde ku su problemanan no por wordu resolvé simplemente dor di bebe algun remedi i ku e rekuperacion di su salud por wordu haja solamente dor di profundo kambionan den su forma di biba, koreksion di su bicionan venenoso i di kome i un reorganisashon di su aktitud mental kontra e problemanan di bida.

Den e organismo humano tambe ta konta e ley di siembra i kosechá. No kustumbernan fisiko i mental di awendia; nos manera di traha i deskansa ; di kome i bebe etc, ta constitui e siembra, ku ta determina pa gran parti e kosecha di salud of enfermedad pa e futuro anjanan.

KIKO TA NIFIKA SALUD.

Salud ta e kompleto bienestar ku ta resultado di un wega normal i armonioso di tur e funksionnan biólogiko i psiquico di nos ser.

E diverso órganonan ku hunto ta forma nos kurpa ta posee estrukturas totalmente distinto di otro, i nan ta adaptá na e diverso funksionnan ku kada uno tin ku realisa. Asina por ehemplo e cerebro, centro di kontrol general di e organismo, ta wordu integrá dor di mijones di receptonan, transmisores i konektores chikito — e célulanan di nervio — for di kualnan ta sali kablenan konduktor masha fini mes, ku ta rondoná di un kapa aislante masha delikado. Algun di e fibranan (vezels) di nervio aki ta kondusi estímulonan, ku ta procedente for di centronan di nervio, pa tur e órganonan di e kurpa ; otronan ta hiba na e centronan konstante informashon di loke ta pasando den e órganonan, i esunnan ku ta procede for di e organonan di e sentidonan ta transmiti na e cerebro e impreshonnan ku nan ta rekoge den e ambiente rond di nos. Finalmente, otro sistema di fibranan di nervio — esunnan di asociacion — ta konekta e diverso centronan di nervio ku otro, i ta kompleta di es manera aki e estruktura kompleto i delicado di e centronan di nervio, di kual frágil consistencia (stevigheid) ta wordu perfektamente kwidá dor di e resistente kaha ósea (benig) di e kabes. Hopi diferente ta e arquitectura di e kurazon, otro organo vital ku ta wordu konstitui dor di un poderoso musculo (spier) hol, i ta wordu rekubri dor di un double hoja (blad) ku ta glad i ta facilita e movimentonan. Den su kara interior, e kurazon ta bistí ku su suave membrana (vlies) ku ta facilita e cirkulacion di e sanger dor di su kwater kambernan, kualnan ta konvenientemente separá dor di schotnan i ta wordu komunika ku otro dor di klepnan ku ta determina e sentido di e sanguíneo (bloedrijk) ku ta kore. Pero e kos mas admirable di e órgano aki ta e músculo ku ta forma su murajanan, kapas di trek nan mes hunto den un forma rítmiko, konstante i automatiko, i pa kende pa por haja su energia bek i kontinuá su labor vital i sin stop, ta basta e instante di pauze chikito aki ku tin entre dos contracciones (somentrekkingen). Igual-

mente asombroso ta e adaptacion arquitectologia i funksional di tur e organonan di nos kurpa, for di estruktura esquelétika, ku ta hasi e liheresa di nos kurpa i movimentonan posibel, te na e klier endocrina delikado, ku ta basha den e sanger ku ta irrigele, su jugo hormonal kual ta destiná pa estimula e funksionnan di órganonan lew foi otro, adaptando na e necesidadnan general di e órganismo. E diverso funksionnan órganika no ta sosode independientemente, nan ta wordu koördiná di tal manera ku tur ta aktua komo un solo unidad. E integracion aki di e órganismo ta wordu mantené dor di e mecanismonan di nervio, endocrino i humoral. E tres sistemanan aki di kontrol, ku ta aktua parew riba tur e órganonan, ta logra ku e konjunto ta komporta su mes komo un unidad. Ora nos ta gosando di un perfekto salud, tur e funksionnan órganiko ta realisa nan mes „silenciosamente." Ningun órgano ta laga nos sinti su presencia : nos ta respira libremente sin pensa mas alew. Nos no a ricibi e latidonan di nos kurazon ni tampoko e movimentonan di e tubo digestivo (spijsverteringskanaal). E higra, e riñonnan i tur e otro órganonan ta kumpli ku nan funksion sin provoca ningun sensacion. E „deseonan fisiologiko" manera sonjo, hamber i sed ta wordu solamente generá (voortgebracht) dor di e organismo ora e kumplimento di un funksion biológiko ta ricibi e partisipashon konsiente di un individuo. Ora bo ta bon di salud, e atenshon di bo mente no ta wordu atraé na ningun órgano.

For di e wega normal i abnormal di tur e funksionnan biológiko ta resulta un agradable sensacion di bienestar ku ta estimula e pensamento te na e mas halto realisacionnan. Pero e salud integral ta implika mas ku un solo wega armonioso di e funksionnan biológiko. Promer ku su plano físiko, e hende tin su estruktura mental i su responsabilidad moral. Ta pesei e berdadero salud ta inkluí e normalidad, fisiko, e equilibrio mental i e koreksion moral di e individuo.

OCHO BERDADERO REMEDI

E destcato na e leynan di bida, durante e siglonan di e historia humano, tabata tin komo konsekwencia e monton di enfermedadnan i dolencia ku awendia ta agobia (overstelpen) nos especie. Nos tur ta of tabata sufri di algun enfermedad, grandi of chikito, i por lo tanto mester di remedi. Bo por haja tal produktonan den botica, p.e. hormonas, vitamina, calmante, estimulante, antibiótico, etc. Pero di mucho mas balor ku e produktonan aki ku nos ta konsidera „remedinan di emergencia", ta e berdadero remedinan ku semper ta na nos disposishon sin ta kosta nada i di kual uso konstante i inteligente ta depende fundamentalmente e konservacion i recuperacion di nos salud. „E aire puro, solo, abstinencia, deskanso, ejercicio, alimento conveniente, uso di awa i e konfiansa den e poder divino esakinan ta e berdadero remedinan."

1) E AIRE PURO

E konstante provision di aire puro na nos pulmonnan ta ensencial pa un korekto oxigenacion di e sanger. E glo-

bulonan korá (rode bloedlichaampjes) ta transporta e oxigeno (zuurstof) for di e pulmonnan na e célulanan mas lew den intimidad di e tejidonan i e bida di e célulanan i kuné, esun di e organismo, ta depende di e konstante provision di oxigeno aki. Kualkier strobacion di e mecanismonan destiná pa hasi e oxigeno foi di e aire ku nos ta respira jega na e célula ku ta utilise, ta atenta seriamente kontra e salud i bida. Ta pesei ta necesario pa evita respiracion di aire sushi, manera esun di lugarnan mal ventilá, respiracion di aire di sigaria, di motor di auto, di gas, di chimeneas industriales. Ta masha rekomendable pa hasi ejercicio den aire libre p.e. despues di lanta for di sonjo i promer ku bai drumi. Esaki ta aumenta e kapasidad vital di e individuo. E bida den aire libre ta sin duda e metodo ideal pa prebecha di e beneficionan di aire puro pa bo salud.

2) SOLO

Solo ta duna nos vitamina D, faktor esencial pa e absorcion intestinal i e fijacion osea di e calcio (calcium). Ta pesei ta importante pa pone e muchanan den kontakto ku solo for di e promer lunanan di su bida, pa favorese asina'ki e desarojo normal di su wesonan. Esnan ku ta hiba un bida cerrá of ta traha den lugarnan cerrá mester aprobecha tur okasion pa somete nan mes na e rajonan beneficioso di solo, ku ora nan traha riba e kurpa humana ,ta produsi efectos tóniko (veerkrachtig) i estimulante, mehorando e defensanan di e órganismo.

3) ABSTINENCIA

E komplacencia desordená di e apetitonan natural of di e apetitonan artificial (bicionan) ta kausa di enfermedad fisiko i degradacion moral ; ta pesei nos ta inklui abstenencia entre e berdadero remedinan. E konsumo habitual di sustancianan venenoso (giftige voedingsstoffen), praktika pa mijones di personanan aficioná na tabaco, alkohol, morfina, cocaina, marihuana i cafeína, ta trese perjuicios indecibles na e raza humana.

Tal bicionan ta malo pa bo salud, ta pesei abstinencia kompleto di tur praktiko malo i di tur bicio venenoso ta un factor imprescindible den conservacion di salud.

4) DESKANSO

E reposicion di e energianan fisiko i psiquico gasta durante un dia di bida aktiva por wordu lográ solamente dor di un reposo di sonjo. No ta eksisti ningun droga ku por reemplasa e deskonekshon di e konciencia ku e mundo eksterior, durante kual e célulanan di nervio ta rekupera nan kapasidad funksional, i ta debolbe e vigor físiko i psíquiko na e individuo. Tanto e reposo nocturno komo e deskanso semanal ta imprecindible den e konservacion di e energianan psíquico di e ser. Ta pesei ta necesario pa durante un dia di siman bo por bandona tur tarea i preokupashonnan. Un otro forma di deskanso esencial pa hende ku ta hiba un bida aktivo jen di responsabilidad, ta un vacacion anual. I mas mihor ainda ora bo ta pase den kontakto direkto ku naturalesa, esta na lama, den kampo, den montanja, na unda bo por gosa di aire puro, awa, solo, un alimentacion sensijo i un bon sonjo.

5) EJERCICIO

E ejecicio muscular ta un di e estimulonan fisiologico di e funksionnan arkulatoroa i respiratorio. E ejercicio muscular ta ademas e via natural di deskarga pa e tension nerviosa. Nos tur por beneficia nos mes di e praktika diaria di ejercicio fisiko.

Naturalmente, kada edad i kada kondicion física ta exigí un otro sorto di ejercicio.

For di mucha chikito te e anciano ku ta kana ku garoti, nos tur mester di efektonan saludable di ejercicio. Esun ku hasi trabao fisiko tin asina basta aktividad muscular.

Esnan ku mas tin mester di ejercicio ta e intelectualnan i e persona ku ta hiba un bida sintá. Ta eksisti hopi forma di gimnasia i si bo hasi nan tur dia poko minuut tur e gruponan muscular di bo curpa ta keda den aksion. Un otro sorto di aktividad física ku por resulta saludable ta deporte, tambe paseo, karpinteria, jardineria, etc. ta brinda na homber i muher di tur edad, beneficionan di un berdadero remedi.

6) ALIMENTONAN KONVENIENTE

E abhetivo di alimentacion ta pa suministra tur e substancianan ku ta necesario pa e desarojo, konservacion i funksion normal di e organismo. Tin grave konsekwencianan ora bo no —ta wory ku e principionan aki i bo ta deskonoce e necesidadnan real di e organismo. E alimentonan por wordu parti den e siguiente gruponan : awa, mineralnan, vitamina, proteina, suku. Den fruta fresku — appelsina, appel, etc. — i den berdura bo ta haja tur e elementonan di nutricion ku tin mester. Léchi ta un alimento insustituible pa e mucha chikito. Karni ta bon pa kome, pero di ningun manera e ta esencial pa un regimen completo. E kantidad di kuminda diaria ta varia segun edad : seis pa e recien nasí i kwarto pa e mucha di seis luna té tres anja. Djei tres kuminda pa dia ta bastante. Un alimentacion saludable ta exsigi un bon preparashon di e alimentonan.

Tur kos mester wordu bon labá i kushiná. E salud di henter famia ta wordu beneficia ku un kuminda sencijo, sin specerijnan muchu fwèrte i sin hopi vet, i e mester wordu prepará i sirbi den un bon ambiente.

7) AWA

Mas o menos 70% di e peso total di e kurpa humano ta konsisti di awa, kual ta tambe e vehiculo di tur e interkambionan quimiko den e organismo i e elemento imprescindible di tur funksionnan circulatorio, digstiva, urinaria i e regulacion di e temperatura di e kurpa. Awa pa bebe mester ta fresko, transparente i ku bon smaak. Mester bebe hopi awa, pasobra ora bo ta bebe poko awa e riñonnan ta koncentra e restonan ku tin di un volumen chikito di orina, lo kwal por produci cristalnan ku ta forma cálculos renal, kapas di okasioná konsekwencianan grave. Awa ta ademas tambe e instru-

mento insustituible di e higieniko di kurpa. Ta necesario, specialmente den e clima kalor akinan, pa banja por lo menos un biaha pa dia.

8) E KONFIANSA DEN E PODER DIVINO

Den fondo di e personalidad humana ta eksisti un deseo natural ku ningun bien natural, ningun konquiste intelektual, ni ningun kontakto humano por satisfase. Hopi biaha e ta wordu konfundí ku un pasion dominante — sentimental intelektual of artístika — of ku e ansia natural di euperacion i e deseo prófundo aki ta keda insaciable (onverzadigbaar) a pesar di tur realisacionnan i e por wordu satisface solamente dor di kontakto di e hende ku e divinidad. Asina nan ta splika e fénómeno histórico ku tur pueblo na mundo den tur tempo semper tabata tin un forma di religion. E major porcentahe di hendenan sin religion bo por haja sin duda entre hendenan moderno i ta pesei bo ta haja awendia hopi desequilibrio (onevenwichtigheid) i trastorno mental dor di e profundo insastisfakshon i ansiedad. Hopi psiquiatra moderno ta rekonose ku religion i salud mental tin hopi di haber ku otro. Naturalmente nos mester admiti ku no ta tur religion ta un faktor positivo pa salud mental. Esun ku ta funda nan poder riba e alma humana den temor i misterio por ta kausa di enfermedad mental. Pero e religion ku ta basa su mes riba e poder di amor i ta elumina ku e lus di berdad e gran misterionan di e kurazon humano, por ta masha efikaz (doeltreffend) pa e gran mentenan danja. Un tal religion ta reëmplasa incertidumbre pa seguridad, soledad pa un sentido di komunion, temor pa konfiansa, sentido di kulpabilidad pa paz di perdon. E religion ku ta reuni tur e karakteristikanan aki, ta un berdadero remedi i un faktor decisivo pa estabilidad mental.

E IMPORTANSIA DI KUSTUMBERNAN

Nos moda di bida ta determina pa gran parti e grado ku nos salud den futuro. Ta eksisti, en berdad, aksidentenan i enfermedadnan ku por sobreviví (bin enesperá) sin ningun relashon ku nos forma di biba ; pero en general nos salud no ta depende di kasualidad, sino di e obedencia na e leynan di bida. E moda di traha i deskansá, di komé, bebé i respirá, su kustumbernan venenoso (bicio) — si e tin — si su kustumbernan mental ta determina mas ku kualkier otro kos, bo salud of enfermedad.

Mensahe na Hubentud di Aruba.

Querido Hubentud di Aruba,

Na vispera di e eleccion pa Staten, mi consenshi lo no lagami cu sosiego si mi no haci un mensahe na nos hubentud di Aruba, manifestando un deseo cu ta reina den curazon di nos Pueblo.

Cu e eleccion aki ta di un indole especial, ta un hecho. Den varios ocasion a ser expresa, cu nos mester a eleccion aki cu un REFERENDUM o PLEBISCITO, comoquiera cu nos ta bay vota sea pa un STATUS APARTE o pa un FEDERACION.

Ta mi inmenso deseo pa nos tur realisa nos mes e magnitud di e decision cu nos ta bay tuma dia 3 agosto, haciendo uso di e derecho sagrado cu nos tur tin. E decicion aki lo toca nos pueblo den raiz di su existencia, ya cu nos ta bay decidi sea cu nos lo ta un pueblo liber, cu NOS TA BAAS DEN NOS MES CAS, o cu nos ta bay den un Federacion independiente, unda Aruba lo tin un posicion subalterno.

Y e decision vital aki pa nos pueblo, ta keda pa gran parti den man di nos HUBENTUD. Afortunadamente nos hubentud no tin prejuicios, no ta afilia na un partido ciegamente, no ta permiti pa ser aparta den un grupo, mientras cu nan a nace riba e barranca aki, pues ta forma parti integral di nos comunidad. Al contrario(, nos hubentud mester y ta refleja e UNION di nos Pueblo di Aruba, dunando un ehempel di harmonia cu nos kier logra, sin distincion algun di raza, religion, descendencia, nacionalidad o clase social.

Y e oportunidad mas grandi pa nos manifesta e union aki, ta dia 3 di agosto, depositando bo confianza pa nos partido cu semper a duna RECONOCIMIENTO na nos hubentud.

No solamente cu Movimiento Electoral di Pueblo ta un partido hoben, cu un plataforma politica dinamico y progresista, cu candidatonan hoben — e promedio di edad di nos candidatonan ta mucho mas abao cu esunan di e otro partidonan — pero tambe MEP a aboga pa baha e edad di vota te 18 aña, cu si ta worde considera capaz pa drenta servicio militar, pa defende su patria, haya e derecho tambe pa eligi esnan esnan cu ta bay decidi riba destino di nos lugar. Ademas, den nos programma di accion, considerable atencion ta ser dedica na nos hubentud, p.e. un sistema educacional, cual ta duna nos hubentud e oportunidad di despleja su mes optimalmente, informacion amplio y constructivo riba tur terreno (politico, drugs, sexual etc.), establecimiento di centronan di recreacion, informacion y estudio, cuido pa nos hubentud bandona.

Nos filosofia ta basa riba e hecho, CU NO TA EXISTI PROGRESO DI UN PUEBLO, SIN UN BON SISTEMA EDUCACIONAL PA HUBENTUD, pasobra ta solamente un HUBENTUD SANO Y BON PREPARA por cosecha e frutanan di progreso, cual semiyanan nos grandinan a sembra pa nos.

Y e fundeshi di nos progreso y e garantia pa nos pueblo sobrevivi, ta e STATUS APARTE cual nos ta lucha p'e.
hmwivuaaappppp

Aki na Aruba, Corsow, Suriname y na Hulanda y durante e solemne manifestacion den Wilhelminastadion, mi a expresa e ferviente deseo di henter nos digno Pueblo di Aruba, pues tambe e deseo di nos HUBENTUD.

Dia 3 di agosto boso tin e oportunidad pa pone forza di e ideal di nos pueblo.

Mi por ta DIGNO di boso CONFIANZA ????????

Cu sentimentonan hubenil
cordialmente
Gilberto F. (Betico) Croes.
candidato nr. 1 - LISTA GEEL

Vox Populi Vox Dei



Gilberto François Croes

(BETICO)

Candidato nr. 1 — Lista GEEL — (M.E.P.)

Digno di bo **Confianza**



Prueba di manifestacion akt ta ku henter Pueblo di Aruba ta desea un "Status Aparte" Ta pesei abó, un Arubiano di sentimiento, tambe ta join den nos fila pa di es forma ei hasi nos forsa más grandi i uni.



Osbaldo Croes

LIDER DI PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO
No. 1 ariba lista ORANJE
LISTA DI VICTORIA ARUBANO

VOTA PA OSBALDO:

ARUBIANO DI PURO SEPA,
SALI DI E HUMILDE PUEBLO DI PIEDRA PLAT
HOMBER DI MAS DI 20 ANYA DI EXPERIENSIA POLITICA
HOMBER DI KARAKTER FIRME, TRAHADOR, CUPLIDOR
HOMBER CULTO
HOMBER CU A GANA RESPET DI HENTER PUEBLO

DIAVIERNES - 3 DI AUGUSTUS - VOTA PA OSBALDO
DUNA OSBALDO
BO RESPALDO



Palabra di lider di P.P.A.

Respetado pueblo Aruba;

Apenas algun dia mas y ada votador di e isla aki lo dirigi su mes na urna electoral pa deposita su voto ariba su partido y candidato preferí. Mi ta convensí cu mayoria di votadornan ta consiente cu votamento NO ta un pustamento ni un competencia di deporte. Bo voto lo yudo disidi FUTURO di Aruba. Bo voto lo yuda ARUBA progresa economicamente of bai atras ; decaí. TA DEPENDE CON BO VOTA. Kere mi, e grito di "aparte status" pa Aruba ta un grito di emocion; un grito cu ta zona bunita; un grito cu ta instiga hende contra otro hende; un grito fofo, saliendo fo'i personanan siegá politicamente y racialmente. Aparte Status NO ta bon pa ningun isla di Antillas. Futuro di Aruba; futuro di e otro islanan di Antillas; futuro di Antillas ta depende cu si e islanan aki sigi hunto, a no. P.P.A. ta boga pa un "federacion" camina cada isla ta completamente autonomo; camina cada isla ta disidi tur su asuntonan e mes; camina cu entrada (belasting) di cada isla ta 100 porciento pa su mes. "Federacion" lo yuda mantene economia di Antillas y yuda su progreso. Federacion ta garantisa stabilidad di nos systema monetario, nos florin. Ademas, kerido lektor; aparte di "con" nos futuro desaroyo estatal lo ta; nos meste ta sigur di trabaonan positivo pa nos pueblo. Nos meste zorg pa nos pan di mayan. Y esey ta PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO SO POR GARANTISA BO. P.P.A. su trabao na beneficio di Aruba en general ta visto ey pa tur hende weita. P.P.A. a demostra di por traha y ta GARANTISA bo y pueblo di Aruba en general cu NOS lo sigi traha na benefisio di un y tur ariba e isla aki; tambe di esnan cu ta contra nos.

Kerido lecktor; den mi calidad como LIDER di P.P.A. mi ta INVITA bo encaresidamente pa uza bo sentido comun; pensa bo bon; lubida ariba emocion; lubida odio; voto cu gritonan emocional; y VOTA, vota pa e partido lubida instigacion di politiconan cu ta trata pa paga bo cu ta garantisa bo lo mehor pa nos dushi isla ARUBA. VOTA PA PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO. Cu P.P.A. bo tin LIBERTAD di VERDAD. Cu P.P.A. bo tin P.P.A. bo tin IGUALDAD den tur sentido.

Mi no ta priminti bo un paraiso aki na tera. Mi ta priminti bo un representacion husto y digno di e pueblo aki. PROGRESO. Cu P.P.A. bo tin HUSTICIA SOCIAL. Cu Dia 3 di augustus - diaviernes - hasi bon uzo di bo voto: vota pa P.P.A.

Mi ta gradisi bo di antemano pa bo fino cooperacion y ta saluda bo PATRIOTICAMENTE.

Bo amigo y servidor,

Osbaldo Croes

lider di P.P.A.



Palabra di lider di A.V.P.

Estimado Lectoresnan,

Permiti na prome lugar na duna un palabra di agradecimiento na e redaccion di e revista "Amistad" pa e oportunidad concede na mi, pa por dirigi algun palabra na e pueblo di Aruba concerniendo e eleccion venidero.

Dia 3 Augustus venidero pueblo di Aruba lo dirigi su mes na un urna electoral pa elihi 8 miembro pa Staten di Antiyas. E eleccion aki ta di suma importancia pa Aruba como cu durante e periodo di gobernacion aki e representantenan mester juda decidi ariba e futuro estructura política estatal di nos isla.

Partido di pueblo A.V.P. su punto di vista ariba e materia aki ta bon conoci caba pa e pueblo i como Lider di dicho partido mi ta convenci cu e pueblo den su totalidad lo respalda nos lucha sagrado votando en blok ariba e lista Berde.

Nos lucha ta e lucha di pueblo nos partida por garantiza e pueblo di Aruba un futuro brillante, tanto economicamente, politicamente, socialmente, culturalmente i financieramente.

Como Lider di A.V.P. mi ta hasi un suplika especial na e digno pueblo di Aruba pa den e dianan cu ta resta prome cu eleccion di cumpli debidamente como un berdadero ciudadano, no falta respect pa otro pa motibonan politico, no briga ni rabia cu bo famia of bisiña pa asuntonan politico pero semper discuti den un ambiente amicable cu comprension mutuo i razonabel.

A.V.P. lo sigi lucha pa Aruba i su prome punto di programa lo ta entama e asunto di nos futuro estructura politico estatal, ademas nos tini differente projectonan di ley cu nos kier mira wordu poni na vigor durante e gobernacion venidero, especialmente e proyecto di ley cu ya caba ta clá esta esun cu ta regla permiso pa por explora y explota nos petroleo crudo y demas mineralnan cu por tin dentro di nos plataforma continental. Tambe un revision di pension di viejez, viuda y di huerfanonan. A.V.P. ta aplaudi y lo duna apoyo pa permiso wordu duna pa oficialmente pelea di gai tuma lugar. Esaki ta un iniciativa di A.V.P. como cu A.V.P. sabi cu tur Arubiano ta gusta e deporte aki.

Tambe A.V.P. lo propone como punto di programa pa gobernacion cu nos hendenan local mester por ocupa puestonan clave den Hotelnan na Antiyas. Cu e desicion aki di A.V.P. un descriminacion contra nos hendenan local lo wordu elimina.

Mester revisa e salarionan stipula como salario minimo di acuerdo cu hisamento di Costo di Bida, ademas mester bin un ley pa duna un suma igual pa tur trahador ora cu indice di Costo di bida indica esey. Esaki ta algo mashar logico y social como cu costo di bida ta subi igual pa tur trahador.

A.V.P. ta convenci cu e respaldo di mayoria di nos hubentud, cu a haya derecho di voto e biaha aki, pasobra no solamente A.V.P. a percura pa duna nan e derecho di Voto, pero tambe a postula Hobennan dinamico ariba su lista pa por representa e hubetund den Staten.

Terminando mi ta convenci cu pueblo di Aruba lo respalda A.V.P. den e eleccion venidero, pasobra A.V.P. tin experiencia gobernamental y tambe experiencia riba politica internacional.

Dominico G. Croes
Lider A.V.P.

Historia importante di bida di Raphael

Raphael a termina su memorianan: na juli e ta spera su mehor long play: el primer hijo.

E a reaparece atrobe den e capital Argentina, despues di cinco anja di ausencia for di Suramerica. Na aeropuerto e a desmaja, primi pa fans ku a ricibie calurosamente. E a revela ku su señora Natalia lo dune su prome jui den e proximo 60 dianan. E ta filma pa cine i television i e ta cantando mas mehor ku nunka.

Cineastanan Rusiano kier hibe Mosku pa e traha un pelikula ku canto di e Balalaikasnan.

E cantante Raphael a regresa Suramerica, despues di cinco anja di ausencia. Na aeropuerto di Ezeiza, Buenos Aires, su admiradornan juvenil a brinde un recibimento caluroso. E avalanchanan i apretonan tabata asina grandi, ku „El Niño" a sufri un desmayo chikito. E fanatikonan tabata carga borchinan di bonbini ku portretnan grandi di e idolo spanjo, pero nan a perde cabez ora nan a mire aparese, orgujoso i hariendo, bisti ku un polera, un carson di gamusa, laars di charol i un poncho argentino color shinischi. Esaki a converti e recepcion den un

delirio. Raphael a wordo invita na e capital argentino pa inaugura e teatro nobo „Astros".

Tata den kapel

Den un deklaracion emociona, Raphael a refiri su matrimonio ku Natalia Figueroa, jui muher di e marques di Santo Fioro. E „bomba" di 1972. E a bisa: Nos relacion sentimental ta fabuloso. E amor ku ta uni nos ta grandi, sincero. I tur kos ta wordo korona dentro di poko, pasobra mi no sa si boso a tende, Natalia ta siete luna na estado.

E palabranan aki di „El Niño" a wordo contesta ku gritonan i exclamacionan. Despues e a agrega: Mi kier pe ta un mucha muher i te hasta mi tin nomber pe: lo e jama Alejandra. Pero si ta mucha homber, lo mi jame Jacobo Marcos.

Pa Colombia

Raphael a bishita Colombia durante luna di mei. „Prepara", lo tabata e voz di orden entre su millares di „fans", ku aki tambe conose e astro di „Digan lo que digan", „Llorona", „Soy como hoy", i otro di su hopi exitonan, tanto den cine como den disco.

Den fabruari i maart di e anja aki, Raprael a actua na New York, Puerto Rico i e Republika Dominicano. Na januari e a kaba un pelikula nobo na Spanje: „Volveré a nacer", dirigi pa Javier Aguirre. Ultimamente e a inicia un pelicula pa television: „Poema a un sicopata". Den e capital New York, na unda mas di un mijon di latino ta biba, e a presenta den e programa „Costa a Costa", hunto ku Paul Anka, The Supremes, Andi Williams i otro figuranan conosi di cine, radio i television norteamericano.

Mehor ku nunka

Segun e produktor Benito Perojo den su pelicula nobo Raphael ta mas segur ku den ningun di su trabownan anterior. „Lo ta un exito den henter mundo", e a agrega. E hecho ku cineastanan rusiano ta persisti pa hibe Mosku pa aja e ser e interprete di otro pelikula, ta revela ku e no ta papia pa papia. Su cancionan di „Volvere a nacer" a wordo graba den un duracion largo, ku ja ta wordo distribui den e tres americanan. Pero su ultimo exito tin como titulo „Le llaman Jesus", i e ta algo resonante.

Casi tur e corantnan i revistanan informativo i especializa den actividad artistico di juvenil di henter mundo a coincidi pa kwalifica como „e bruid di anja" e matrimonio di e idolo spanjo Raphael ku e escritora i periodista Natalia Figueroa, ku a wordo efectua meimei di anja den e romantico i kalmo Venecia, Italia. E solo hecho di tin casi e unanimidad periodistica pa kwalifica e acontecimiento aki komo un di esnan mas espectacular di anja 72, ta papia pa su mes di e peso, influwensia, arastre i popularidad di e cantanta ku a nase na e bida artistica profesional den un di e festivalnan di Benidorm, lugar di banja den e provensia di Alicante, Spanja. E bruid tabata rondona di un lijschi di reserva absoluto inclusivo pa e invitadonan na e ceremonia. Manera boso por recorda, hopi di nan a ricibi un invitacion pa e boda, hunto ku un pasaschi aereo pa Madrid-Roma, ku e recomendacion mas estricta ku nan lo no komenta esaki. Una bez a bordo, e manager personal di e astro, Pasco Gordillo a entrega e invitadonan un sobre sera ku tabata contene un otro pasaschi di Noma pa Venecia. E novionan i nan respectivo majornan a sali e dia promer di Madrid pa Paris, ku e obheto exclusivo pa despista e periodistanan persistente ku tabata persegui di nochi i dia no solamente esnan ku tabata bai kasa, sino tambe e personanan ku nan tabata supone ku mester tabata invita pa obligacion. A pesar di tur e medidanan di precaucion, un monton di periodista spanjo a jega Venecia — incluyendo varios reportero grafico di ABC, e corant ku Natalia ta traha pe. Sin embargo, e presencia di e reporteronan aki no a perturba e trankilidad ku Raphael tabata desea pa e momento tan spera ei pa e i su esposa. Solamente e venecianonan mas kaweta a golpia otro den e Cathedral di San Marcos pa presensia e detajenan di e boda, pasobra Raphael a eligi expres e ciudad aki, pasobra ta un di e pokonan na mundo caminda su presencia ta casi inadverti.

Despues ku pastoor Zenobio, ku a viaja expres di Mexico pa Venecia, pa consagra e union, a deklara nan marido i muher dilanti Dios i ley, e pareha a invita perio-

distanan, amigonan i familiares pa un fiesta, pa despues keda nan so ku nan famia intimo na un cena grandi efectua den un di e salonan di e hotel kaminda nan a pasa nan prome anochi di matrimonio. Poko despues di e postre, e pareha a retira pa nan kamber nupcial, despedi ku broma i aplauso. Ora ku ainda hopi di e invitadonan no a drumi ainda, e recien casa ja tabata lanta kaba. Hopi a mire camnando pura for di e hotel caminda nan a pasa nan promer nochi di matrimonio pa e lugar caminda e a laga su cosnan. „Mi ta bai buska mi panjanan" e a bisa un reportero madrileño ku a sorprese pa seis or di mainta, den kaja, bisti ku e mesun bisti ku e a casa aden.

„Nos ta sali dentro di poko pa nos luna di miel i mi a lubida di trese mi equipahe pa hotel: Natalia a keda regla su maleta..........."

Paz i tranquilidad

Tanto e fiesta di bruid como e luna di miel tabata tin e trankilidad di un denominador comun. Aunque poko promer ku e ceremonia religioso nan a spekula ku lo a jega Venecia un avion fleta pa su fans spanjo mas incondicionalnan, ku a bisa ku nan lo no pordona e astro ku a disidi di casa i laga nan pa „otro", e caso a keda totalmente desvirtua ora oranan a pasa. E luna di miel tabata tin un karakter similar. Nunka ningun hende tabata sa conkretamente na unda nan tabata ni kwal tabata nan intencionan. Algun hende a bisa ku nan a mira luz den e kas ku e idolo tin na New York, i ku inklusivo nan a nota algun movemento sospechoso, lokwal a presumi ku nan tabata ei. E porta sin kandal, e cortinanan medio sera, e hofi recien muha i flornan den e balconan. Un periodista a instala dia i nochi enfrente di e kas, pero e mester a bai ora bisinjanan a akuse na polis, lo ke a obliga e obstinado pa retira pa observa desde un posicion mucho mas leuw. Mientras tur esaki a pasa, Raphael i Natalia tabata na Italia. Nan tabata keiro den Roma, Napoles i Palermo. Despues nan a pasa „el gran charco" (manera e spanjonan ta jama e Oceano Atlantico) i a bula bai New York, unda nan a dedika pa kumpra regalo pa nan respectivo famia. Einan nan a obtene e unico dos portretnan ku nan a logra saka di e cantante popular disfrutando di su luna di miel. Esaki tabata e unico oportunidad den varios anja, ku Raphael a biba sin preocupa su mes di su actuacionan, compromisonan, entrevistanan, ensayonan, grabacionan, portretnan i tur lo ke ta constitui e movimento diario di e artista mas grandi di habla spanjo. Den un portunidad Raphael a declara: solamente e dia ku mi muri lo mi ta trankil i lo mi no ta pendiente di mi carrera. Sin embargo, e dia ei a jega hopi prome. E a jega ora e bida nobo a cuminsa ku den cierto oportunidad, algun envidioso di e exito ajeno a bisa ku e tabata tin actitudnan „poko viril", jegando hasta na difundi e infame ku e a kasa ku un homber.

E pasku mas feliz di mi bida

E pasku mas feliz di mi bida tabata esun di anja 71, Raphael a conta. Den e oportunidad aki ja nos tabata novio, ami cu Natalia. E uniconan ku tabata sa tabata nos majornan. E tabata mehor ku esun di e anja aki.

Pasku ta un fecha masha especial pa henter mundo. Ken no ta recorda e mehor regalonan of esunan ku ta marka un etapa importante den bo infancia. Raphael no ta lubida algo ku tabata importante den su bida infantil: un cabai di palo ku su majornan a regale tempo e tabata tin kwatro anja di edad. Mi a kere ku mi tabata tin mundo na mi pia ku e regalo aki: mi tabata sintimi masha feliz, e idolo spanjo ta recorda awor, ku a pesar di tur e

Continua pag. 21



Esakinan ta e kandidatanan ku a tuma parti na e eleccion di "Miss Teenage Antillas 1973" na Corsow, kual titulo a toka honor na Elvira ECKMEYER di Aruba.



Aki ta e momento ku Jasmin FREITAS, "Miss Teenage Antillas 1972", a inaugura e "Miss Teenage Discoteque" na Hotel Paris. Henter siman tur anochi tabata culmina di hende, especialmente Jovennan.



Gezaghebber KIBBELAAR di Corsow tabata tin e honor di a cologa e banda di "Miss Teenage Antillas 1972" na "Miss Teenage Antillas 1973," Elvira ECKMEYER.

Continuacion di pag. 19

anjanan, e fama i fortuna no ta hacie lubida e mucha di Linares pa su sonrisa infantil i su moda di pela comun i coriente.

Recuerdonan infantil

Aunque e no ta papia mucho di su hubentud, Raphael ta gusta recorda ku e a drenta un colegio pa studia, gracias na su bon voz. Tabata e Iglesia di San Antonio, e ta expresa sonriente. Pa drenta aja mester a pasa un prueba di suficiencia di voz: si nan aceptabo bo ta hanja educasion gratis. Nunca mi tabata un bon alumno: mi tabata mas bien regular. Mi a keda solamente tres anja. Hopi bez mi tabata sali pa bai cine. Tabata mi pasion di mas grandi.

E anjanan a pasa. Ku dieztres anja mi a kuminsa traha. Mi tabata mensahero, mi tabata sinja pa sastre (mi por a jega na bira un bon sastre: mi tabata corta bastante bon, e ta bisa ku orgullo visto). Algun hende ta kere ku mi trabaonan anterior ta truconan publicitario. Esnan ku kier comproba e verdad di mi trabaonan artesanal por bai puntra na calle San Raimundo numero uno of na Humilladero numero diescuatro. Na e lugarnan ei ainda nan ta cordami. E recuerdonan ta habri e espiritu di e artista. E ta mustra sincero, ku nostalgia, carinoso, melancolico. E cantante Juan Palomo tabata esun ku a lanzami practicamente na e bida artistico. E a presentami ne e director di un club. Nos a corda un cita i mi a canta cuatro tema pe: „Inmensidad", „Te voy a contar mi vida", „Perdona Otelo" i „Tu, Cupido". E a gusta mi estilo i a contratami. Den e audicion di prueba i den mi actuacionan posterior a acompajami na piano Manuel Alejandro. Claro ku hopi promer ku esaki, ja mi tabata sa ku lo mi a bira un bon cantante.

Den e dianan ei un circo tabata pasando den mi ciudad i un hende tabata comenta ku e cantante di e show a bira malo. Mi a probecha e oportunidad i mi a papia ku e empresario. E a aceptami i mi a kanta den e circo. E actuacion a resulta bastante bon i tur hende a gustami. Despues di e funcion mi a bai directamente den mi kamber i mi a keda basta rato para dilanti di spiel i mi a bise: „Lo bo bira esun di mas grandi........... i lo bira."

No ta necesario pa e bisa esei. Raphael ta pensa ku ainda e no a jega na e kumbre di su carrera. E ta na caminda pa jega. Sin embargo, a pesar di esaki, ja e ta conosi komo esun di mas grandi di habla spanjo di e ultimo anjanan. Su disconan ta sigur di wordo bendi desde e momento ku e drenta e estudio di Hispa Vox pa graba nan. „Te estoy queriendo tanto" tabata exito di popularidad i benta na Argentinia, Chile, Peru, Venezuela i otro paisnan di habla spanjo. „Costumbres" a eleve den e ranking Madrileno, „Los amantes" a ofrece premio tur caminda i awor „Volvere a nacer"ta ocupa e segundo puesto den e ranking general di popularidad di su patria. Tal informacionan ta desmenti lo ke hopi ta desea: desenso di popularidad, olvido di su fans; despecho pa su matrimonio.

Tempo e a kasa, un periodista madrileno a informa ku casi un mijon di fans di Mexico, Chile i Argentinia a kibra nan kaarchi di miembro di e clubnan di admiradornan di e astro, titulando un cronica ku e frase sugestivo „Las que no perdonan". Ademas e a komenta ku lo ta masha difisil pa e astro eleva su mes i ku lo ta difisil pa club-

nan di admiradornan di e cantante sigi existi. E engaño a bin despues: e a nace for di e seno di e mesun institucionan destina pa engrandece e figura artistica di e astro. Su clubnan di admiradornan. Nan tabata sa e noticia. Lo ke nan no tabata sa tabata e fecha exacto. Di tur parti di mundo Raphael a ricibi felicitacion di su casamento i esunan ku e a gradici mas tabata su admiradornan, ku ta coresponde habitualmente ku casa di e artista. E matrimonio di Raphael a sirbi pa desmenti e redo ku tabata circula ku e tabata homosexual, i nos ta feliz ku su propio felicidad, Ana Maria Ramorino, president di e Club di Raphael di Chile i un di e coordinadornan latinoamericano di e agrupacionan aki, a expresa. E otro rectificacion, rond di e falta en masa di e afiliadonan na e grupo di admiradornan den distinto paisnan a jega mas laat na e mesun capital spanjo. E noticia a wordo plama solamente ku e obheto di bende i buska un angulo nobo den e noticia central. Otro observadornan a comenta ku esaki a wordo inventa pa despecho pasobra e cronista ku a proporcione na e publiko grandi no tabata invita na e fiesta di bruid.

Ora tur esaki a pasa i e calmo a bolbe den e luga di e Martosnan (esaki ta su faam) a kuminsa un novela nobo di misterio rond di un posibel heredero di e astro. Ainda e especulacionan no a kuminsa i Raphael a anunsia e bon noticia. E ooievaar a anuncia bishita den su kas pa e anja aki. Un prestigioso clarividente aleman, Madame Schultze, a profeta ku lo e ser homber. Respeto esaki, Natalia a confia un grupo di amigonan, entre nan varios periodista: „Ta basta tempo ku mi a ripara ku mi ta spera un baby. Mi tabata casi sigur ku tabata sina. Sin embargo, mi no kier a bisa mi casa nada pa no defraude. Ora e examinacionan di dokter a kita mi sospecho, mi a dune e sorpresa. E a bula den halto i a core bai avisa su mama: „Bo ta bai bira abuela, bo ta bai bira abuela!" e tabata grita jen di felicidad.

Di Rusia . . . ku amor . . . i pa Japon

E promer actuacion pa publiko ku e idolo spanjo tabata tin despues di su casamento, tabata den Union Sovietica, na unda solamente e anuncio di su presensia a provoca conmocion nacional. E kaarchinan di entrada a kaba lunanan promer i e publico tabata loko ku su cancionan, especialmente ku „Digan lo que digan", tema central di un di su promer filmnan ku ainda nan ta pasa ku exita na URSS. Su disconan ta wordo bendi na gran cantidad den e pais ei, aunke su kas grabadora na ta gusta e ultimo aki, pasobra nan ta edita pa distribuidornan di Estado ku a tuma e temanan di e mesun banda di sonido di e film, door di kwal nan ta eludi e pago di e royaltie ku lo tabata coresponde na Hispa Vox. E a viaja pa URSS ku Natalia kende a keda maravijoso pa e ricibimento ku nan a duna su casa den tur e pais.

Despues di un corto temporada di preparacion di repertorio Raphael a sali di nobo pa e konkista di su mijon di admiradornan reparti den henter mundo. Manera e caridad ta cuminsa na kas, e a efectua algun presentacion na Madrid, Barcelona i otro centronan pobla di su pais. Despues e a dicidi di paketa su maleta i sali pa Oriente. Den promer lunanan di 1973 e a presenta na New York, Puerto Rico i Republica Dominicano. Dia 12 di april e a jega Buenos Aires, caminda e a ricibi un bonbini enorme. E limeñosnan ta haci tur sorto di gesto pa contrate. E revista „Disco TV" di e pais aki ta anuncia su bishita pa despues di juli; vale la pena bisa, ora „El Niño" ja ta tata.

Diez anja i un dia

„Diez anja i un dia" ta un titulo ku ta hole condena presidiaria. Asina Raphael a batisa su memorianan ku mester sali na benta na Spanje na september proximo. E noticia di e aparicion di e buki aki a conmociona e ambiente artistico spanjo. Miles di su admiradornan tin su respectivo ehemplarnan reserva caba.

Un pida for di e paginan di „Diea años i un dia", ta bisa asina: „Mi tabata bula ariba Centroamerica den un avion di pasahero ora mi a mira morto mi dilanti. Un pirata aereo, di e tempo moderno di awor, a pone e revolver ariba mi sin..........."

E interogante ta keda planta. Kon e astro di e posicion incomodo aki ta logra skapa? E resto di e historia ta aparese den e buki menciona. „Mi buki no ta un obra di imaginacion, sino un relato autobiografico di cosnan real ku a pasa ku mi durante tur mi carera profesional", e astro ta aclara seriamente ku no ta pretende pa wordo considera ni escritor ni periodista, pero ku indiskutiblemente tin ku obedese na cierto influencia intelectual di su casa kende ta aseguro ku e a convence pa skirbi su „memorianan", cos ku antes e tabata nenga pa realisa.

„Mi ta acepta skirbi nan — e a declara — semper i ora ningun hende ta mete den e manuscrito, solamente si ta pa corigi foutnan di sintaxis of faltanan di ortografia", esnan ku seguramente no ta existi pasobra Natalia ta specialista den e tipo di trabaonan aki.

„Den e buki mi ta conta tur kos di mi infancia na Madrid (e a jega di Linares na e capital tempo e tabata tin 1 anja), pasando pa mi esfuerzonan pa habri paso den mundo di cancion; e mil ofishinan ku mi a desempenja tempo mi tabata mester plaka pa subsisti e momento pa ser un desconoci te ora e triunfo jega, e viajenan, tur." „Bo ta papia di Natalia den e buki", un reportero spanjo ta puntre curioso, riba cual e astro ta contesta, hariendo, manera e ta kostumbra hasi ora e tin bon humor: „Pero kon mi no ta bai hasie, si awor e ta e mas importante di mi bida! Mi buki tin hopi paginas i mi ta spera ku lo e tin e mesun acogida cariñoso ku mi cancionan tabata tin, mi presensia i mi peliculanan na tur caminda unda mi a jega.

Pelicula nobo

Aunque e major parti di su tempo Raphael ta ocupa awor pa skirbi su „memorias" su productornan i managernan no a keda drumi. E a kaba di filma „Volveré a nacer" i hunto ku e idolo hispano ta traha e actriz mexicana Isela Vargas, kende ta reemplaza Lucía Bosé den un rol protagonico, na ken primitivamente nan a ofrese e papel.

„Volveré a nacer" ta di nuebe pelicula di „El Niño", e biaha aki den coproduccion ku Mexico i dirigi pa Javier Aguirre, talentoso cinematografista hispano ku entre otro a realisa „Espana insólita" i „El jorobado de la morgue".

Manera boso por adivina e letra i musica ta pertenece na Manuel Alejandro, e compositor ku Raphael tabata tin den su momentonan prefesional mas mehor i ku ken e a bolbe traha na 1972, recuperando e tereno ku e a perde e anja prome. Sin duda ta un duo profesional ku ta comprende otro perfectamente i ku, aunque tin diferencia personal pasobra esei tin, mester sigi, ja ku tur dos ta conforma e conglomerado artistico di major relieve i preponderancia den e concierto artistico spanjo i mundial.

Revista „Amistad" di venta na:

ORANJESTAD

Boekhandel Mariska
Arco Iris
Boekhandel Van Dorp
Boekhandel De Wit
Refresqueria ‚Zepp Wever'
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Tienda Habibe
Refresqueria Major
Refresqueria Popular

Judella's
Piet Soda Fountain
Johanna Werleman - Refresqueria La Estrella
Ina Boekhoudt
Carlos Hart
Mario Tromp

Refresqueria Mi Chalila

DAKOTA

Edna's Snackbar
Panaderia Del Pueblo

SIMEON ANTONIO

Refresqueria Palumita
Simeon Antonio Store

NOORD

Sun Kong Supermarket
Vallita Maduro
Eagle Beach Bar
Refresqueria Boegoeroei
Rio Grande Store
Palm Beach Store

TANKI LEENDERT

Tanki Leendert Rumshop

PARADERA/ PIEDRA PLAT

Charlie Croes
Paradera Store
Mario's Grocery
Piedra Plat Store
Slijterij J. Lampe

Baby Store (Fein Croes)
Bright Bakery

SANTA CRUZ

Ritz Santa Cruz
Aruba Store
Pedro's Place
Coba Lodo Store
Dooja Vrolijk
Estrella Grocery
Sta. Cruz Rumshop
Frank Auto Parts
Natalia Grocery
H. S. Croes Supermarket
Oduber Snackbar
Macuarima Supermarket
Santa Cruz Store

POS CHIQUITO

Pos Chiquito Rumshop
Jacky's Place

SAVANETA

New York Grocery
La Fama Club
Lucky Spot

Edwin's Drive Inn
Roy Snackbar

BRAZIL

Brazil Rumshop
Refresqueria Delmar
Formosa Self Service
La Nueva Reforma
Miramar Rumshop
Olivia Maduro
Lirio del Campo

SAN NICOLAS

Linda Self Service
Green Hill Supermarket
Nicolaas Store
Papa's Cake Shop
Jim's Grocery
Ling & Sons Supermarket

Dia di Votacion pa Eligi Miembronan di STATEN ta jegando.

Nos Juventud lo bai urna electoral pa di promer bes e anja aki. Jovennan, ku nos representantenan den gobierno, a lucha hopi pa nan por a haja e reconocimiento di voto. Naturalmente dunando e Jovennan aki derecho di voto, nan ta sinti nan mes mas capas, responsabel i independiente. E jovennan aki ta sinti ku nan a haja un parti di responsabilidad di nos islanan pa nan cuenta. Loke nos ta di opinion si ta ke e dicision a bin demasionado diripiente sin duna e Jovennan ningun clase di informacion di nan responsabilidad. Un gran parti di e Jovennan aki indudablemente lo sigui e mes un custumber i doctrina di nan majornan, principalmente e mucha mujernan, pasobra nan no sa mihor. Tampoco no tabata tin ningun politiko ku por a dedica un par di hora o saka panfleta pa spika e jovennan aki nan responsabilidad. Esaki ta algo grandi, votacion ta un cuestion di seconde, pero e tin su consecuencianan, pasobra votando pa un persona incapaz, bo ta duna bo isla representantenan den gobierno sin capaz i comprendimento di nan trabao i esaki ta hiba kune un mal representacion pa 4 anja largo. Votacion no mester bai den forma di simpatia, cuestion di famia o pensando ku e persona ei a juda bo, etc. . ., pero bo mester ta conciente di bo responsabilidad tambe, comprendiendo cu esaki ta algo grandi i sagrado. E partidonan a dedica mas tempo na propagandá Federacion, Status Aparte i Separacion, pero ningun no por a dedica algun tempo di nan campanja pa splika e Jovennan aki nan derecho sagrado di voto i convence nan tambe pa hasi esaki, pasobra nos ta convenci ku tin hopi Jovennan ku ta bai keda sin vota, apesar ku esaki ta fout, pero di otro banda nan tin razon. Kiko ta nan garantia riba esaki? Tin algun di personanan riba lista ku por a priminti e jovènnan aki algo pa futuro i garaniza nan confiansa ? Ken a priminti e Jovennan aki, un departamento pa trata asuntonan di Juventud, manera ta e caso na otro paisnan? Ken a priminti e Jovennan aki centronan di deporte? Ken a priminti siguiera e Jovennan aki mihor okacion di estudio, oportunidad pa sigi studia, okacion di un bon trabau, despues ku nan termina nan estudio? Ja awor ta laat pa hasi esaki, pero nos ta spera ku nos puntonan lo wordo tuma den consideracion i trata di cumpli siguiera kun un parti di nan. Nos ta spera ku despues di eleccion tur partido lo uni, lagando un banda tur nan interesnan i traha junto pa un mihor futuro, sea pa un Status Aparte, Separacion o Federacion, pero nos kier mira progreso i mas empleo riba e baranka chiquito aki. Ta riparable cuantu biaha, simplemente pa un capricho politiko ku hopi proposicionnan, di tanto pa parti di oposicion komo di gobierno ta wordo desaproba. E representantenan mester korda cu ta door di Pueblo i pa representa Pueblo nan ta ei nan, no pa nan sinta discuti cosnan sin balor i

interes politika. Nos a gosa enormemente di e programma di television mas ku un reunion publiko, na unda bo por sinta skucha junto ku bo famia e discurso ku a wordo teni i asina saka afor bo conclusion, cual di nan merece bo confiansa. Tambe a jega tempo ku e partidonan pone mas lugar disponibel pa Jovennan capas pa ocupa un puesto, eliminando asina personanan ku ta hiba un politika antiguá, ku nan discursonan di papia riba hende i wak fout di otro etc. Nos generacion nobo ta exigi prueba i plannan basiko. Nos kier vota riba un partido independiente di tur circumstancia, no un ku prome e tuma un paso desicion, mester pensa p.e. riba esnan ku ta sostene p.e. comerciantenan, companianan grandi, etc., asina perhudicando nos ku mester di nan proteccion i mihor leynan social. Votadornan vota pa un partido di confiansa i pa un kandidato capaz pa dirigi nos destino, no un ku ta priminti hopi awor tempo di campanja i despues ku nan haja poder nan ta lubida esnan ku a pone nan na poder.

Cartanan ricibi

Sr. Redactor,

Mi tin un problema cu mi majornan. A sosode cu mi tin un mucha homber i mi ta bai scool. Nos tin basta tempo ta bai om ku otro y e ta bishita mi cas, pero asina mes mi ta studia bon y hasta mi a cambia di clas, pero a sosode cu mi mucha homber, cu ta mas bieu cu mi y tin un bon trabao a hanja un ril, pa casa. Mi no kier pasobra mi kier caba mi studio promer, pero mi mama ta loco pa mi kita for scool y casa. Kiko mi hasi o purba di convence nan, nan no kier scucha. E ta blo bisa cu muher no mester studia, question nan haja un bon homber y un bon salario. Pero ami ta pensa otro. Señor Redactor, publica mi carta pa e luna aki mes pa mi tuma un decision promer scool habri. Di antemano miles di danki pa e espacio y mi ta feliciteer bo cu bo revista tan lesa y popular.

A.M

Senjorita,

Mi ta kompletamente di acuerdo ku bo, pasobra un mujer tambe tin derecho riba un bon educacion. Bo no sabi kiko por pasa ku bo majan ora bo ta casa, podiser bo esposo por hanja un acidente (muri o keda mancaran), divorcio, etc. i si bo tin un bon educacion, esaki lo judo bo hopi den un bon trabou. Tambe bo por juda bo yiunan den nan cultura, educacion i ku bon konsejo. Manera costo di bida a subi, hasta bo por traha i juda bo esposo pa junto tin un entrada financiero más mihor. Di tur forma educacion ta algo importante pa tur hende, tanto homber como muher, pesei hasi tur bo posibel pa bo termina bo estudio promer, mi no ta comprende, con bo mama por ta pensa di e forma ei, pasobra tur majornan ku poco huicio ta desea di mira nan yuinan ku un bon educacion pa sigura nan futuro.

Senjor Director,

Mi ta casa y mi tin 3 yui, pero apenas mi tin 26 anja, pasobra mi a casa cu 18 anja. Mi ta desgusta, debi cu apesar mi esposo tambe ta un persona joven e no kier comprende mi cu ta difisil sigui haja yui asina. Pero su sistema ta antiguá, e kier tin vrije sex, sin tene cuenta cu ta mi pober y e mes ta sali perhudika di e sistema aki. Mi a haja yui tras di otro y nos no tin casi nada gespaar, pero asina mes e no ta comprende mi. Mi a trata tur moda pa convence cu ta difisil sigui asina pasobra na dado momento barco ta bolbe pega y ata nos cu 4. E ta blo bisa mi cu di con su majornan por a cria 11 ruman y nunca tabata tin cehamento. Kiko mi haci???

Un senjora joben cu 3 yiu.

Senjora,

Mi no ta comprende kon un homber joven ta pensa di e forma ei. Awendia tur matrimonio ta purba di tene nan mes mas tanto na famia planea. Ta dificil pa bo mantene un famia ku e salario, i e costo di bida halto di awendia. Apesar mes si bo ta gana un salario halto, tóg bida ta duro. Tur kos a subi menos salario. Con ta posibel ku un matrimonio joven no a pensa ainda riba e methodo anticonceptivo adekuado pa usa, pa evita dunamento di lus. Mi ta comprende pa bo, senjora. Bo ta haja hopi homber ku no ta preocupa ku asuntonan di cas, nan ta jega fin di luna duna nan senjora un parti di salario, sin preocupa ku esaki ta suficiente, basta anan exigi cuminda bon pa come, bisti bon, keiru, etc. . . Pero un homber ku ta juda su senjora den asuntonan di cas i ta para na su banda pa resolve e problemanan, anto nunka ta pensa asina, pasobra e ora ei e sabi ki balor placa tin i tambe famia planea. Bo esposo ta fout pa huzga ku su majornan a biba felis manteniendo 11 yui, pero esey tabata antes, antes esaki ta posibel. Awor costo di bida a subi, i tambe siguiera awor nos conoce methodonan anticonceptivo ku ta preveni dunamento di lus. Mi ta convenci ku si nos majornan tambe tabata conoce e methodonan aki, nan tambe lo a usé. Loke bo mester hasi ta bai na oficina di "famia planea" i combersa bo problema ku nan i mi ta sigur ku nan tin un bon ajudo i conseho.

Respetable Señor Redactor.

Permiti mi un espacio den bo revista tan gusta: Amistad.

Mi ta un mucha mohe di 17 aña. Ta di hopi dia caba mi ta zwierf rond cu mi problema, awor mi kier pidi Señor un consejo. Mi ta papia actualmente cu un mucha homber. Cual mi ta stima hopi mes. Pero e mesun mucha homber aki ta papia tambe cu un mucha mohe di mi mes un districto. Tur ora cu mi mester topa e persona ey e ta tira palabra pa mi. E ta kana parti noticia rond cu mi persona ta kajente mi a kita su homber for dje. Mi sa masha bon cu e ta bai su cas. E ta bai rabia cu e mucha homber

pasobra e no ta gusta un gai cu 2 of mas galiña. I alabes pasobra e gai ta cu mi. Awor ami no ta bise y no busce trobel nada nada.

Ariba un dia mi a bisa e gai tal y tal e persona ey ta laga sa di mi. E gai a contesta mi si nos mester bringa e ta blind nos tur dos. Awor un dia e gai a bin serca mi. Promer mi tin mas cu 1 siman sin wake. Ora cu e gai mester bai fiesta na Cactus Inn of Olde Molen e ta bisa mi no bai. Dia cu e gai a bin serca mi e di mihor nos keda amigo cu amiga cu otro, pasobra e ta haje den hopi trobbel. Ami haci meskos cu nada no a pasa. E ta haje mas liber sin ningun problema. E ta bai fiesta e anochi ey e ta bai bisa e otro mucha muhe. Ai no worry pasobra e no lo bai pasa cu ningun mucha mohe den mi presencia. Pa su majan ma wake cu e mes un mucha, mohe. Kiko mi mester haci lage numa, trate como amigo of no maye mes? Tambe e la bisa mi un biaha busca un otro cu mi ta stima pasobra tin hopi cu ta gusta mi pero ta mi no kier traha stimacion pa nan. Anto si e laga ami e tin cu laga e otro tambe pasobra e no por laga un sigi cu e otro. Ta ki klase di homber esey nan ta? Esey nan no ta homber esey nan nos ta jama figura di homber. Mi carta ta hopi largo mi ta spera cu mijnheer no fada di lesa. Di antemano mashar danki.

Di un mucha mohe di Bonaire biba aki na Aruba.

Amiga,

Mi contesta ta masha simpel, na palabra i trato di e mucha homber mes bo por saka afor ku e no ta stimabo, simplemente e kier bo komo un mucha muher pa pasa tempo kuné. Mi ta akonsejabo kibra kuné i lubidé i warda te ora bo hanja un otro mucha homber. Exito ku bo problema.

Julio Bernardo Euson

a bolbe triunfa den exterior, hizando asina nomber di Aruba.

Un jui di tera, kizas antes desprecia pa su color, awe ta é orguyo di hopi hende den mundo. Te ainda mi ta convenci ku tin hopi hende aki na Aruba/Antiyas mes ku no ta reconoce su balor. Euson conoci den mundo komo ganador di varios festivalnan mundial di balor, Euson ta halzando nos nomber, dunando un reconocimiento mundial. Nos tur mester sinti nos orguyoso di su presentacion i acogidanan.

Mi ta sigur ku un i tur ku a lesa e resumen ku Amigoe di Aruba a publika diamars 17 di juli, encuanto e gran triunfo di Euson na Athena, na unda nan a compara su actuacion, ku un actuacion di Louis Armstrong i e alegria cu e pueblo di Grecia a sinti dia guera a termina, a pone nos tur sinti nos mes emociona. Hasta tabata tin komen-

tarionan di varios Arubianonan, ku hasta nan a jora, ora nan a leza e resumen ei. Ta promer jui di tera ku a jega asina lew i ricibi un reconocimiento mundial Nos mester sinti nos orguyoso i emociona, ora bo les só ku 75.000 hende tabata grita nomber di nos isla, i tabata anima nos orguyo Julio Euson.

Julio mester mas aprecio i reconocimiento aki na Aruba, principalmente di nos gobierno. Gobierno mester mandé un telegram di felicitacion i tambe invité pa un bishita especial, na unda nos lo organisa un homenaje grandi na su honor. Julio bo ta nos embajador, orguyo i nos representante den exterior. Ojala un dia bo sali vencedor di e songfestival di San Remo.

NOS RECETA DI LUNA

Bolo Preto

BOLO PRETO 1/2 LB.

1 patri :

- 1 lb. pruimo
- 1 lb. karent
- 1 lb. pruimo
- ½ lb. mangel dushi
- 10 Pida mangel marga
- ½ lb. rasentji
- ½ lb. dader
- ½ lb. lamoenchi curti
- ½ lb. figo
- ½ lb. fruta frances

2 parti :

- 1 Kopi di brandy
- 1Koppi di binja (Malaga)
- Koppi likeur (Curaçao)

3 parti :

- 1 lb. sucu bruin
- 1 Theelip di foeli
- ½ bleki kaneel fini (bleki ch.)
- 1 Cuchara peper dushi fini
- 1 Cuchara di anijszaad
- 1 Theelip di cardomon

4 parti :

- 9 Webo fini
- ¾ lb. sucu blanco
- ¾ lb. manteca dushi
- 1½ Cuchara ch. baking powder
- ¾ lb. harinja di pam
- 1 Koppi ecensia vanillia
- ½ Koppi ecensia almendras

Mula tur e ingredientenan di prome parti y basha e bebidanan di parti 2 aden. Cúshina awor e sucu bruin; tira e otro ingredientenan di parti 3 aden, laganan cushina bira un stroppi y basha esaki den e mescla cu nos tin y

laganan para un siman o algo mas.

Dia ta bai traha e bolo ta bati e sucu blanco hunto cu e manteca bon bati. Bati e webonan apart bon batí te ora nan scuma y bruha nan den e manteca cu suca batí. Awor ta basha e mescla aki den esun cu nos a laga para un siman ta drei nan bon den otro y ta basha acerca e vanillia y e ecensia di almendras. Por ultimo ta sifta e harinja di pan bruhá cu e baking powder den e mescla y bruha nan den otro bon y e bolo ta cla. Scoge e formanan sigun gusto. Kenta e forno na 300° durante 15 minut, hinka e bolo aden y lage keda 1½ hora.

Sr. R. Lee

Editor/Director di "Amistad"

Macuarima 167-A — Sta. Cruz

Aruba, 24 mei 1973,

Apreciable Sr.

Pa medio di es carta aki, mi kier Sr. Lee por tin e bondad di publica e siguiente poesia den "Amistad" di luna venidero.

Solamente pa "Amistad" e permiso ta bai en cuanto di e publicacion.

Masha danki di antemano i mi ta spera coe es poesia aki lo stimula otronan pa haci mescos, nos talentonan scondi mester hanja un chens pa mustranan capacidad i talento. Lo ta un bon gestu si Sr. Diretcor por apoya toer hobennan coe tin smaak i talentu di publica algu of traha poesia door di pidinan cooperacion den "Amistad", hasta despues pone un prijs disponibel pa e mihor poesia di anja, tambe pidi nan pa publica algu di historia i folklorico antano di Aruba.

Aki ta sigi e poesia, coe tantu mi a aprecia i coe permiso di e hoben Srta. Zaida Henriquez, biba na Siribana 12 Sta. Cruz (18 anja) mi ta pidi pa publica su obra.

POESIA

di Srta. Zaida Henriquez, (18 anja)
Siribana 12, Sta. Cruz

Pakiko den mundo tin tristesa
Pakiko den mundo tin tanto dolor
Pasobra tin hopi ta busca bunitesa
I ta pone un banda berdadero amor.

I ki bal tur e luho
Ki bal tur rikeza
Si tur cos den mundo
Ta bini pa bay..................

No perde bo tempo pa busca bellesa
Cu awe ta bunita y majan mahos
Sino, skohe un humilde
Maske su pobresa
Pa majan lo ta dicha
Pa bosonan y pa bo mes.

Apreciable Director, danki di antemano i mi ta spera coe e poesia lo ta na agrado di Srs.

Su servidor

Carlos Hart

Paradera 50